

08/2009

# Mod:BSL-300A

Production code: PAL 300 MN



## INDEX

	Page
<b>1 INFORMATIONS SUR LES SECURITES</b>	<b>3</b>
1.1 Précautions générales	3
1.2 Sécurités mécaniques	3
1.3 Sécurités électriques	3
<b>2 CARACTERISTIQUES TECHNIQUES</b>	<b>3</b>
2.1 Tableau des poids et des mesures	4
2.2 Conditions de fourniture et élimination des emballages	4
<b>3 INSTALLATION</b>	<b>4</b>
3.1 Placement de la machine	5
3.2 Connexion électrique	5
3.3 Mesures de sécurité et formation de l'utilisateur	5
<b>4 UTILISATION DE L'APPAREIL</b>	<b>6</b>
4.1 Commandes	6
4.2 Introduction de la pâte	6
<b>5 NETTOYAGE ET ENTRETIEN</b>	<b>7</b>
5.1 Généralités et produits d'utiliser pour le nettoyage	7
5.2 Arrêt de la machine pour un long temps	8
<b>7 LISTE DE PIECES JOINTES</b>	
Schéma électrique	9
Vue éclatée	10

## **1) INFORMATIONS SUR LES SECURITES**

### **1.1. PRECAUTIONS GENERALES**

- La machine à arrondir doit être utilisée par du personnel qualifié et bien informé sur les règles de sécurité décrites dans ce manuel.
- En cas de remplacement du personnel proposé à l'utilisation de la machine, veillez à ce qu'il soit formé.
- La machine à arrondir est d'origine dotée de différents systèmes de sécurité, veillez cependant de ne pas mettre les doigts proche des éléments tournants.
- Avant toutes opérations mécaniques, s'assurer que la machine soit débranchée.
- Contrôlez périodiquement l'état des câbles et connexions électriques.
- Toutes les interventions techniques doivent obligatoirement être réalisées par des personnes qualifiées.

### **1.2. SECURITES MECANIKES**

La machine à arrondir décrites dans ce manuel répondent, pour ce qui concerne les sécurités contre les risques mécaniques, aux normes CEE 89/392 - 91/368 - 93/44 - 93/68 - 98/37 CEE pour les normes d'hygiène à la norme CEE 89/109.

### **1.3. SECURITES ELECTRIQUES**

Les sécurités contre les risques électriques sont réalisées en suivant les règles CEE 73/23 CENELEC EN 60335-2-64

- Les machines à arrondir Pal 300 ont un interrupteur de sécurité marche et arrêt et emergence avec relais pour le démarrage (réarmement) de l'appareil au cas où le courant ferait défaut.
- Le moteur est protégé par un dispositif thermique.

L'excellente isolation de tous les éléments électriques et la remarquable résistance des matériaux utilisés pour la construction de ces machines permettent de les utiliser même dans des endroits humides.

**ATTENTION: laver les appareils seulement avec un drap humide.**

**ATTENTION:** Conformément au point 1.7.2. "avis pour les risques ultérieurs" suivant les normes CEE 89/392 et 91/368, veuillez prendre bonne note que les protections appliquées ne sont pas en mesure d'éliminer totalement les risques de dommage, même si elles réduisent soit la possibilité, soit l'étendue des possibles dommages. Les protections et les sécurités ont été réalisées conformément aux règles susdites.

## **2) CARACTERISTIQUES TECHNIQUES**

La série de machines à arrondir PAL a été relisée selon les caractéristiques suivantes:

Possibilité de travail continu

- Sécurité d'usage, de nettoyage, et d'entretien
- Hygiène maximum, garantie par un projet et une réalisation spéciale de tous les éléments sans arêtes, en alliage d'aluminium traité avec téflon pour un nettoyage aisé

## 2.1. TABLEAU DES POIDS ET DES MESURES

MODELE	Dimensions	Poids Kg	Watt	Connexion électrique	Nr rev.
PAL300TN MN	51x32x83	50	500	230/1/50	28
PAL300TN MN (115x60)	51x32x83	50	500	115/1/60	28
PAL300TN TR	51x32x83	50	650	400/3/50	28

**ATTENTION:** Les caractéristiques électriques de chaque appareil sont graves sur la plaque des données moteur. Avant l'installation, contrôlez la connexion électrique. (voir fig.1)

## 2.2 CONDITIONS DE FOURNITURE ET ELIMINATION DES EMBALLAGES E DE L'APPAREIL

Tous les Pal ont été emballés dans une robuste boîte en carton ayant les parties internes bombées pour garantir l'intégrité de la machine pendant le transport.

Les machines comportent:

- DECLARATION DE CONFORMITE CE
- INSTRUCTIONS D'EMPLOI ET D'ENTRETIEN

Les éléments de l'emballage (carton mousse bande bois etc.) sont des produits assimilables aux ordures solides pouvant être enlevées aisément.

Au cas où la machine est installée dans des pays ayant des règles spéciales, l'emballage sera enlevé suivant les règles en vigueur. L'utilisation du symbole weee indique que ce produit ne peut pas être traité comme déchet domestique. Assurez-vous de vous débarrasser de ce produit selon les lois en vigueur. Vous aiderez ainsi à protéger l'environnement. Pour plus d'informations détaillées sur le recyclage de ce produit, veuillez contacter les autorités locales, le fournisseur de service de mise au rebut de déchets professionnels ou le magasin où vous avez acheté le produit.



## 3) INSTALLATION

### 3.1. PLACEMENT DE LA MACHINE

Les connexions et la mise en marche de l'appareil doivent être effectués par du personnel qualifié.

**ATTENTION !** la pièce où l'appareil est installé doit être conforme aux règles de la prévention des accidents du travail et aux règles électriques

**Le constructeur décline toute responsabilité pour les dommages éventuels, directs ou indirects, dus aux non-observances des règles susdites.**

Placez l'appareil sur un plan d'appui assez ample, plan bien sec et stable, loin de sources de chaleur et d'eau, et à une hauteur d'environ 80 cm.

### 3.2. CONNEXION ELECTRIQUE

L'appareil est muni d'un câble électrique à brancher à un interrupteur général ayant un dispositif différentiel 100 ma pour prévenir les contacts accidentels de l'opérateur.

Respectez les règles en vigueur en matière de connexion à la terre.

Le constructeur décline toute responsabilité pour les dommages éventuels, directs ou indirects, dus à non-observance de ces règles

Toutes les machines à arrondir Pal sont construites avec fonctionnement monophasé v.230/1/50 HZ. Ou triphasé.400x50x3 Dans le cas où la tension devrait être changée, contactez le constructeur ou le revendeur autorisé ( voir Fig1 e fig. 2)

FIG. 1 BRANCHEMENT TRIPHASE

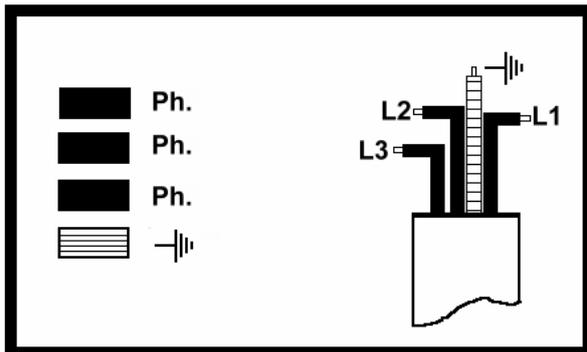
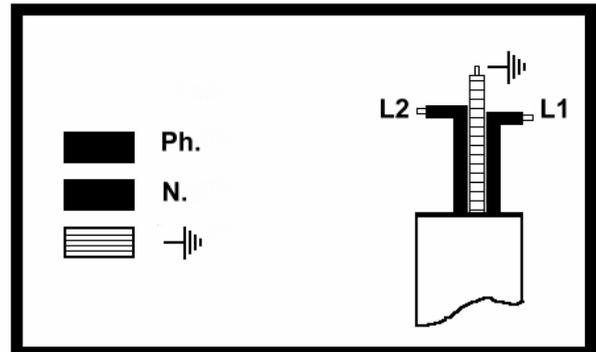


FIG. 2 BRANCHEMENT MONOPHASE



## ATTENTION

Avant de brancher l'appareil à la ligne d'alimentation si l'appareil est triphasé on doit vérifier le sens de rotation du cylindre à l'intérieur de l'appareil. Comme indiqué à l'intérieur le sens de rotation du cylindre doit être anti-horaire.

Si le sens de rotation n'est pas correct on doit changer la position de deux des trois fils dans la fiche d'alimentation.

### 3.3. MESURES DE SECURITE ET FORMATION DE L'UTILISATEUR

Le personnel spécialisé chargé de l'installation et de la connexion électrique de la machine doit veiller à la formation de l'utilisateur et le mettre au courant des mesures de sécurité à respecter.

La machine doit être toujours dotée du manuel d'instructions.

## 4) UTILISATION DE L'APPAREIL

### 4.1 COMMANDES

Les commandes et le voyant de fonctionnement sont groupés du côté droite lorsque l'opérateur est en face de la machine.

1. Interrupteur marche (-)– arrêt (0)
2. Lumière blanche de fonctionnement
3. Poignée rouge stop émergence



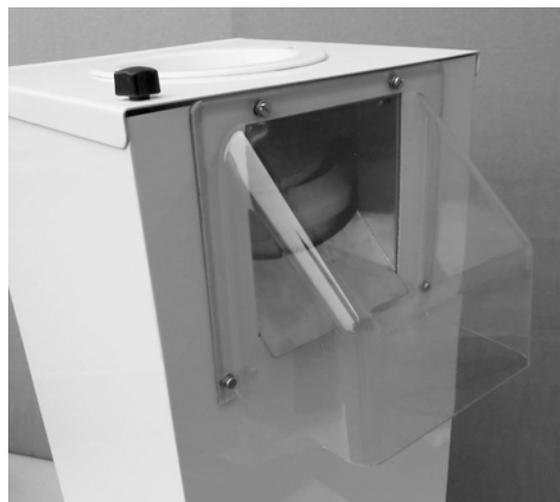
### 4.2 INSERTION DE LA PATE

L'insertion de la portion de pâte est dans la partie supérieure du couvercle dans le cône d'introduction. La sortie de la pâte arrondie est en front de l'opérateur dans l'ouverture en plexiglas.

On peut obtenir sans changements d'outillages ou régulations des portions parfaitement arrondies à partir de gr 20 jusqu'au 300 gr avec une production par heure de 3600 pièces max. selon la vitesse d'introduction des portions



**ENTREE**



**SORTIE**

## **5) NETTOYAGE ET ENTRETIEN**

### **5.1. GENERALITES ET PRODUITS POUR LE NETTOYAGE**

**Avant chaque opération d'entretien ou de nettoyage, veillez à ce que l'interrupteur général et la fiche d'alimentation soient débranchés.**

Pour un fonctionnement correct et pour garder la machine efficace pour longtemps, nettoyez soigneusement l'appareil tous les jours. Malgré les protections pour la prévention des accidents du travail, veillez à ce que les dangers dus à la manutention des pièces soient réduits au minimum. Nettoyez la machine avec des détergents neutres sans soude ou avec de l'alcool. Pour ne pas endommager la surface ne jamais utiliser des lave-vaisselle pour le nettoyage des éléments détachables.

1. Levez la fiche de la prise de courant
2. Ouvrir le couvercle
3. Enlever la visssss spirale centrale par extraction directe
4. Tourner le cylindre en sens anti horaire pour un centimetre environ et l'extrayant verticalement.
5. lever l'autre partie en metal
6. Nettoyez toutes les parts avec de l'eau chuide et une brosse
7. Remonter le tout dans l'ordre inverse

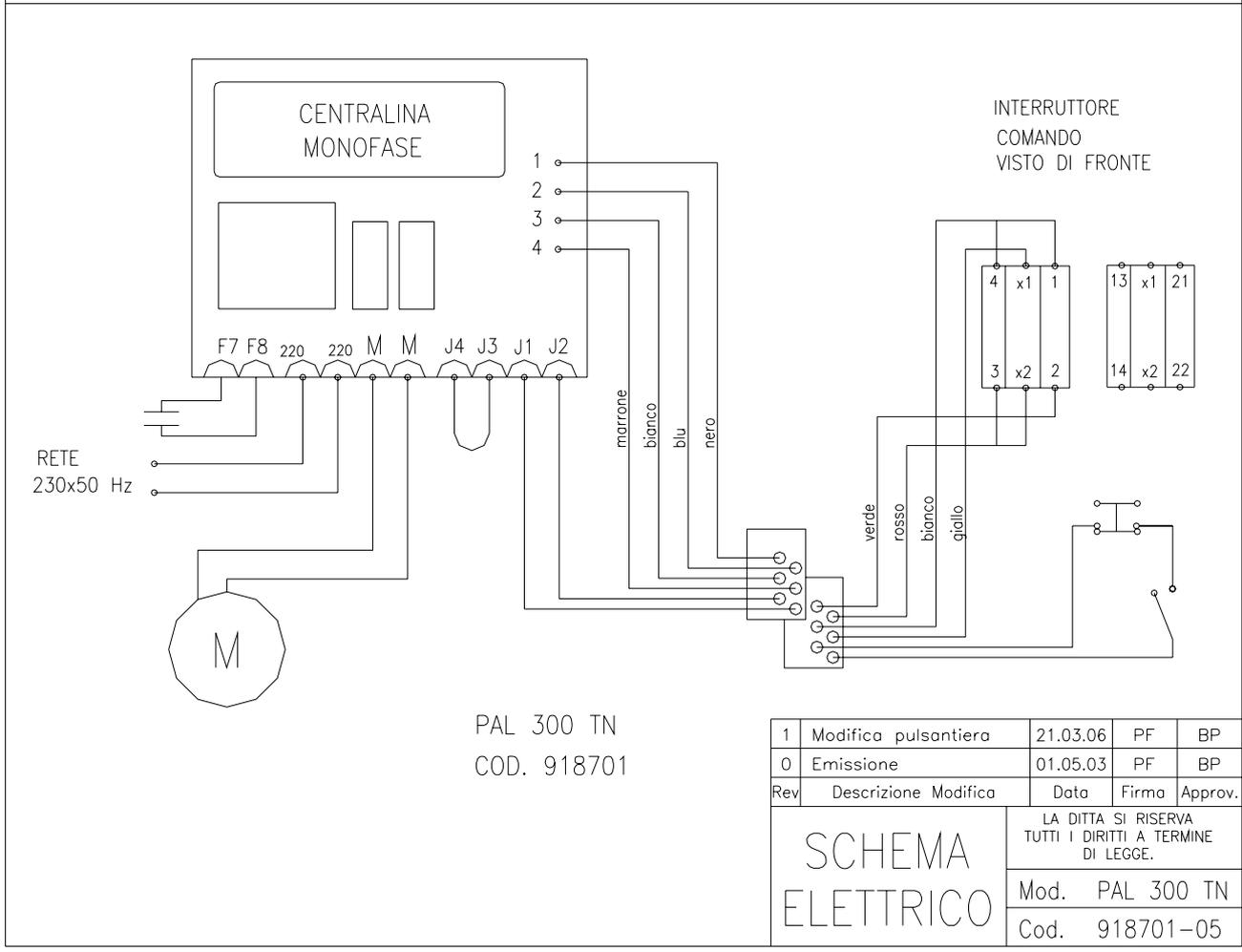
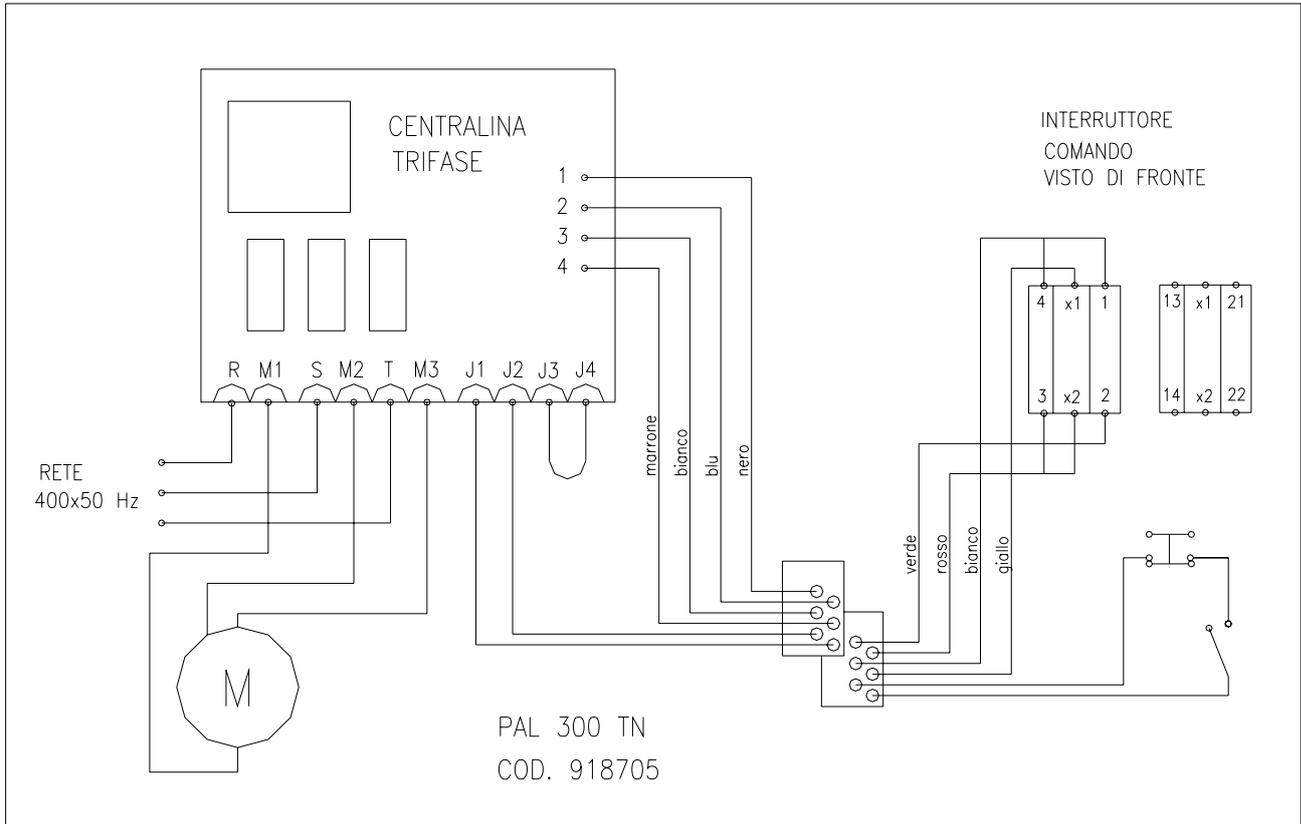


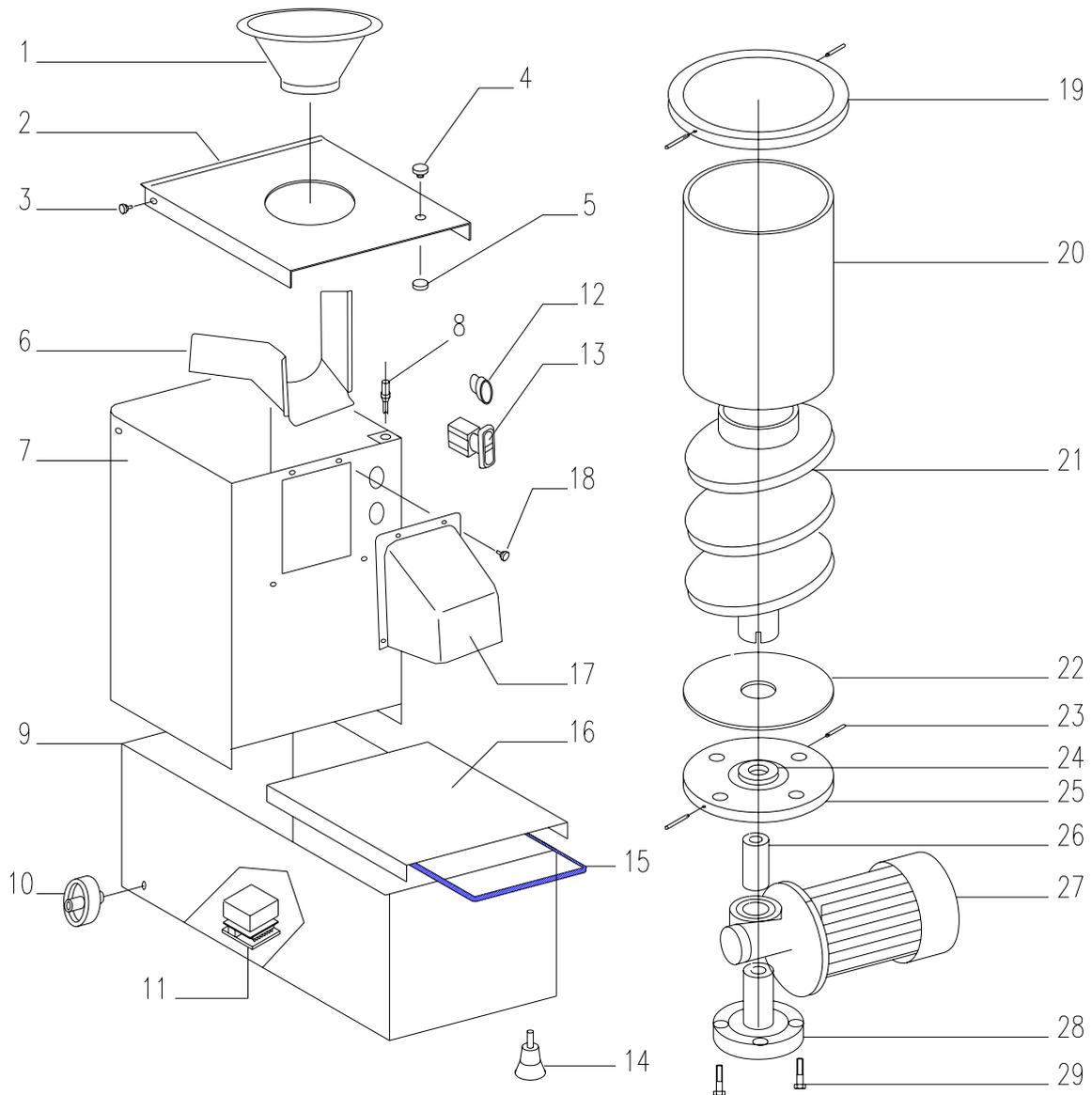
## **6.5 ARRET DE LA MACHINE POUR UN LONG TEMPS**

Lors d'un arrêt prolongé de la machine, débranchez l'interrupteur général à mural et nettoyez soigneusement la machine et ses accessoires.

Il est avis de protéger tous les éléments avec huile de vaseline blanche ou avec des produits similaires se trouvant sur le marché.

Protégée la machine de la poussière avec une bâche de nylon ou d'autres matériels identiques.





Rev	Descrizione Modifica	Data	Firma	Approv.
1	Modifica posizione pulsantiera e micro	21.03.06	PF	BP
0	Emissione	01.05.03	PF	BP

ESPLOSO

LA DITTA SI RISERVA  
TUTTI I DIRITTI A TERMINE  
DI LEGGE.

Mod. PAL 300 TN

Cod. 918701-05

**DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' CE – CE CONFORMITY  
DECLARATION - DECLARATION DE CONFORMITE CE - CE  
KONFORMITAETSERKLAERUNG-DECLARATION DE CONFORMIDAD CE**



Il sottoscritto legale rappresentante della Ditta dichiara che i prodotti elencati:  
 The undersigned authorized officer of the firm, declares that the products listed hereunder:  
 Je s'engage, représentant légal, déclare que les produits énumérés ci-après:  
 Der Unterzeichner, gesetzlicher Vertreter der Firma, erklärt, dass die nachstehenden beschriebenen  
 products:  
 El suscrito, representante legal de la Sociedad, declara que los productos indicados a continuación:

<b>PAL300TN MN</b> <input type="checkbox"/>	<b>PAL300TN TR</b> <input type="checkbox"/>
<b>PAL300TN MN (115x60)</b> <input type="checkbox"/>	

**N°**

DATA

Sono conformi a quanto prescritto dalle seguenti direttive:  
 Are in compliance with the following directives:  
 Sont conformes aux prescriptions des directives suivantes:  
 Mit den Vorschriften konform sind, die in den folgenden Richtlinien:  
 Respetan las prescripciones contenida en las siguientes:

**98/37CEE - 73/23CEE - 89/336CEE - 89/109CEE**

E alle seguenti norme:  
 And with the following standards:  
 Et des normes ci-après:  
 Und Normen stehen:  
 Y en las siguientes normas:

**EN 60335-2-64 - CEI EN 55014 - CEI EN 55104 EN 61000-3-2 - EN 61000-3-3**

Rev. 1 03/12/2003